



5802
14

達爾文日記

(乘軍艦比格爾號環航世界一周考察博物地質記)

上 冊

達爾文著 黃素封譯

達爾文日記

(乘軍艦比格爾號環航世界一周考察博物地質記)

上 冊

達爾文著 黃素封譯

商 務 印 書 館

達爾文日記

(乘軍艦比格爾號環航世界一周考察博物地質記)

下 冊

達爾文著 黃素封譯

商 務 印 書 館

封面說明

達爾文畫像(時年30歲,在航行歸來後四年)

達爾文日記

(共二冊)

黃素封譯

★版權所有★

商務印書館出版

上海河南中路二一一號

(上海市書刊出版業營業許可證出字第〇二五號)

新華書店總經售

商務印書館印刷廠印刷

(93104·1)

1955年11月重印(上海第1次印)印數1—3,000

印張24 14/16 插頁1=5 定價(7)¥2.67





蒙古的野馬

敬以本書第二版本

獻給

英國皇家學會會員

來挨爾先生

(Charles Lyell, ESQ., F. R. S.)

先生所著地質學原理(*Principles of Geology*)一書，取材豐富，議論精審，實乃空前的名著。鄙人拜讀之餘，獲益良多。這本日記以及其他拙著中的重要科學記載，悉由先生此書推衍而成。爰以拙著航海日記，作為獻品，聊表景仰之忱。

達爾文自識。

第二版原序

在本書第一版及比格爾號航程中動物學中，我曾將這次能得環遊世界的因緣，向讀者詳細說過。其間經過，簡而言之，即英國政府委命斐子洛船長乘比格爾號環航世界，從事各種測量及考察工作；斐船長要物色一位博物學家，隨船考察，但因政府當局並沒有這種位置的規定，所以他願提個人薪俸若干來供給這人的膳宿等費，惟無一定薪金。我得了這個消息，便自告奮勇，請求加入；當承水路測量專家善福先生 (Capt. Beaufort) 的好意推荐，遂得海軍部批准錄用。此後五年間，我所以能得環航世界而考察所經各國博物的機會，自然都是出於斐船長之所賜。且在此五年的長途中，又多蒙斐船長的厚愛與幫助，使我衷心銘感，莫可言宣。猶憶余病於發爾提維阿 (Valparaiso) 的時候，又承船醫拜諾先生 (Mr. Bynoe) 治療看護，得而早日告瘳，我亦心感萬分。其他船上官員，皆遇我至厚，亦特就此拳拳致謝。

本書用日記體寫成，計包括此次航海之簡史，以及沿途考察博物和地質的記載，較之本書初版本，增刪頗多。大概對專門

5.1.16

方面之冗長記錄，則加以節汰；記載失實之處，則詳為訂正；略而不明者，則酌量增補。總之，吾致力之目的，務期本書能適合大眾的口味，而成爲一般之讀物。博物專家如欲知此行考察所得的專門知識，可參閱比格爾號航程的動物學 (*Zoölogy of the Voyage of H. M. S. Beagle*)。這部書共分五卷，計第一卷爲奧文教授著的化石的哺乳動物 (R. Owen: *Fossil Mammalia*)，第二卷爲瓦忒豪斯氏著的哺乳動物 (G. R. Waterhouse *Living Mammalia*)，第三卷爲古爾德氏著的鳥類 (J. Gould: *Birds*)，第四卷爲貞寧斯氏著的魚類 (Rev. Leonard Jenyns: *Fish*)，第五卷爲培爾氏著的爬蟲類 (T. Bell: *Reptiles*)。各卷記載，不厭求詳；余於每種動物之後，曾據其習性和分佈，各附數言爲說明。這部專門報告的完成，實有賴於以上各名家之熱忱與毅力；至製版與印刷所費，又蒙財政總長徵得大英女王陛下國庫大臣的同意，慨撥皇金千鎊補助，恩澤浩大，尤令人銜感無已，蓋無此即無以刊行此書也。

*此外我又曾刊印下列三種單行本，即珊瑚礁的構成和分佈 (*Structure and Distribution of Coral Reefs*)，比格爾號航程中

• 倫敦 John Murray 公司所出版之版本，並無此段，其他版本皆有，素封謹誌。

所見之火山島 (*Volcanic Island Visited During the Voyage of the Beagle*) 和 南美地質 (*Geology of South America*)。又於英國地質學彙報 (*Geological Transactions*) 第六卷中，我發表過兩篇關於南美洲‘漂石’和‘火山現象’的論文。瓦忒豪斯 (Waterhouse)、窩克 (Walker)、紐曼 (Newman) 和 懷特 (White) 四位先生，曾發表數篇關於南美採得昆蟲的重要論文；現仍在繼續研究中，預料尙有其他論文問世。虎克爾博士 (Dr J. Hooker) 現正研究南美植物，所得結果，將來擬刊入所著之‘南半球植物學’中。此外虎克爾博士又著成‘加拉巴哥斯羣島的植物界’一文，已刊於林耐學會會誌 (*Linnean Transactions*)。至於余在基陵島 (Keeling Island) 所採集的植物標本，曾承亨斯羅教授 (Rev. Prof. Henslow) 代為檢定，著成目錄，前已出版；又余所採得的隱花植物，另由柏克利牧師 (Rev. J. M. Berkeley) 加以研究。

著者在完成本書及其他著作時，曾得各博物學家的多方助力，理宜就此敬致謝忱。其中尤以亨斯羅教授所給我的幫助最大：當我尙在劍橋大學讀書時，他對我啓發感導、引我走上愛好博物的途徑；當我隨船在外，他一面負責整理我寄回的標本，一面又迭次來函，指導我工作的程序；及返棹歸來，他又多方盡力協助，完成我的研究報告。似此隆情高誼，十數年如一日，幾與

一位最知近的朋友相同，殊令我感激萬分。

達爾文自序，

一八四五年六月於英國肯特省(Kent)布拉姆利州(Bromley)之道恩鄉(Down)。

目 錄

第二版原序

第一章 聖雅我島——威德角羣島..... 1

普拉亞港——大灣鎮——大氣中含有滴蟲類的塵埃——海兔和烏賊的習性——聖保羅並非由火山的岩石所構成——罕見的地面硬皮——羣島上最初的殖民：昆蟲——斐南多·諾隆那島——巴伊阿——光禿嶺目的岩石——硬頸毒魚的習性——遠洋的絲藻類和滴蟲類——海面無色的原因。

第二章 里約熱內盧 27

里約熱內盧——在福利歐角北部旅行——強烈的蒸發——蓄奴——包士夫谷海灣——陸地上的片蛭類——科谷瓦杜山的雲霧——大雨——善歌的蛙——發燐光的昆蟲——富有彈性的叩頭蟲——藍煙——蝴蝶所發出的聲響——昆蟲學——蟻——黃蜂刺死蜘蛛——寄生類的蜘蛛——絡新婦蜘蛛的狡辯——羣居的蜘蛛——編織不勻稱的蜘蛛網的蜘蛛。

第三章 馬爾當那多 56

蒙泰·維提俄——馬爾當那多或馬城——旅行至布蘭科河——活套——宋和飛球索——鷓鴣——樹木的缺乏——鹿——水豚或河豬——忒克忒科鼠——食婪鳥屬：類似杜鵑的習性——猛蠅——反舌鳥——食腐肉的蟹——閃電所形成的管——觸電所焚的房屋。

第四章 由內革羅河到白灣鎮 91

內革羅河——被印第安人攻擊的大田莊——鹽湖——紅鶴——由內革羅河至科羅拉多河——聖樹——巴塔哥尼亞的野兔——印第安人的家

厲——羅薩斯將軍——前進至白灣鎮——沿海的沙邱——尼格羅族的軍官——白灣鎮——含鹽質的硬殼——平塔·阿爾塔——南美臭鼬。

第五章 白灣鎮……………118

白灣鎮——地質學——無數已絕種的巨大四足獸——近代物種的滅亡——物種的壽命——大獸不需繁茂的草木——南非洲——西比利亞化石——兩種鴉鳥——杜梨鳥的習性——玃猴——毒蛇、蟻、蜥蜴、蜥蜴——動物的冬眠——海筆的習性——印第安人的戰爭和屠殺——箭頭及古代遺物。

第六章 由白灣鎮至布城……………155

啓程到布城——羅思河——凡達那山——第三站——馴趕馬四——飛球索——鸕鶿及狐狸——鄉野的特色——長腿鸕鶿——南美洲臭鼬——霍——達八官山內的天然圈定地——‘美洲獅’的肉——肉類食品——瓜提阿·得爾·蒙得或守林鎮——牛羊羣對於植物的影響——蕪——布城——宰殺牛羣的獸深。

第七章 從布城到聖費城……………181

赴聖費城考察——生滿了蕪的大地——鼩的習性——小泉——鹹水熱河流——平坦的平原——柱牙泉——聖費城——‘景觀’的變遷——地質學——已絕種的馬的牙齒——南北美洲四足獸化石與近代四足獸的關係——大旱的影響——巴拉那河——美洲虎的習性——剪喙鳥——翠鳥、鸚鵡及剪尾雀——革命——布草諾斯·愛里斯——政府的情形。

第八章 東方班達和巴塔哥尼阿……………211

旅行到薩克拉門托殖民地——一處大田莊的價值——牛羣點數法——牛的特殊育種法——多孔的石子——牧犬——訓練馬匹、高種人騎在馬上——居民的品格——普拉塔河——蝶羣——航空蜘蛛——海水的燭光——欲望港——原駝——聖·朱利安港——巴塔哥尼阿的地質——巨獸的化石——永恆組織的型式——美洲動物的變遷——生物絕種的原因。

第九章 聖·克盧斯 巴塔哥尼阿

缶克蘭德羣島260

聖·克盧斯——旅行本河上流——印第安人——玄武岩峭壁的洪流——未被河流帶走的碎片——被掘空的山谷——神鷹的習性——科提爾耶拉山——巨型的漂礫——印第安人的遺跡——歸船——缶克蘭德羣島——野馬、野牛、野兔——狼狀的狐——鑿骨取火——獵取野牛的姿態——地質學——石礫之流——地層暴動的情形——企鵝——鵝——海牛——海牛之卵——複雜動物。

第十章 火地297

初次到火地——好成功灣——火地人民在船上的情形——與未開化的人往來——森林景色——荷恩角——美洲棚棚——野蠻人的可憐情形——饑荒——食人的習慣——弑母風氣——宗教感想——大暴風雨——比格爾海峽——彭生貝海峽——建築美洲棚和安置火地人——比格爾海峽的支流——冰山——返回船上——第二次乘船來居留地觀光——本地人中間的平等情形。

第十一章 麥哲倫海峽——南部海岸的氣候... 335

麥哲倫海峽——飢荒港——登塔繪山——森林——可食菌類——動物學——大海草——離別火地島——氣候——南部海岸的果樹和物產——科提爾耶拉山脈雪線的高度——下流入海的冰川——冰山的形成——石塊的遷移——南冰洲島的氣候和物產——凍屍的保存——扼要重述。

第十二章 智利中部371

發爾巴來索——旅行到安提斯山麓——陸地的構造——攀登基羅塔鐘——綠岩的碎片堆——極大的山谷——礦——礦工的狀況——聖地牙哥——考開內斯溫泉——金礦——研磨鐵廠——穿孔石——美洲獅的習性——長足翹尾鳥或杜爾古鳥，白頸翹尾鳥——蜂鳥。

第十三章 契羅挨和綽諾斯羣島……………405

契羅挨——概況——乘船旅行——印第安人土著——卡斯特羅城——馴服的狐——緣登聖彼德羅山——綽諾斯羣島——三山半島——花崗石山脈——沈船的水手——羅氏海口——野馬鈴薯——泥炭的構成——水鼠——水獺和鼠——紅胸蜂鳥和犬吠鳥——靜鳥屬——鳥類學的特殊性質——海燕。

第十四章 契羅挨和公塞普森：大地震……………432

契羅挨的聖卡羅斯城——俄索諾火山——阿公加瓜山和高西圭那山同時爆發——騎馬赴古阜——穿不過的大森林——發爾提維阿——印第安人——地震——公塞普森——大地震——熔融的岩石——舊時城鎮的景象——色黑而沸騰的海水——震動的方向——飛旋振動的石塊——巨瀉——陸地的永久升高——呈現火山現象的面積——上升動力和爆發力之間的關係——地震原因——山脈的遲緩升高。

第十五章 越過科提爾耶拉山脈……………463

發爾巴來索——波爾提婁關——驢的智慧——山洪——礦的發現——科提爾耶拉逐漸升高的證明——雪對岩石的影響——兩個主脈的地質構造、不同的起源及昇起——極度的下陷——紅雪——風——戴雪的峯頂——乾燥清潔的大氣——電——巴姆巴斯——安提斯山兩側的動物學——蝗蟲——大蠶蟲——門多薩——烏斯巴拉塔關口——砂化的樹木，隨生隨埋的情形——因卡帝橋——困難越過關口的誇張——孔坡——守歲塔——發爾巴來索。

第十六章 北智利和祕魯……………499

通科基姆普的海濱道路——礦工所負的重擔——科基姆普——地震——梯形地——缺少近代沈澱物——與第三紀地層同時代的生成物——旅行到山谷——通至郭恩古谷的道路——荒地——科彼阿波山谷——雨和地震——恐水病——無人谷——印第安人的遺跡——氣候的大概變化——被地震所拱彎的河床——寒冷的烈風——山上發出的聲音——伊基

開——鹽類沖積層——硝酸鈉——利馬城——不衛生地方——卡拉
 俄地方的遺跡：由地震所傾覆——近代陷落——聖·羅倫索貝殼層的升
 起及其分解——埋藏貝殼和陶器碎片的平原——印第安族的古跡。

第十七章 加拉巴哥斯羣島……………548

全島都屬火山性——火山口的數目——無葉的灌木——查爾茲島上
 的殖民地——哲姆斯島——火山口上的鹽湖——羣島上的博物界——鳥
 學，新奇的黃鶯——爬蟲——巨大的龜蟹的習慣——水棲蜥蜴，靠海藻為
 生——食草類陸棲蜥蜴的穴居習慣——加拉巴哥斯羣島上爬蟲類的重要
 ——魚類、貝類、昆蟲類——植物學——美洲型的動植物——各島上動植
 物的異點——馴服的鳥類——物物畏懼怕人類，乃養成的本能。

第十八章 大溪地和新西蘭……………590

過羅羣島的通道——大溪地——景色——山上的草木——愛莫島的
 景色——漫遊該島內部——深山峽——連續的瀑布——野生有用植物的
 數目——居民日常生活上的節制——居民的道德——國會的召集——新
 西蘭——羣島的海灣——希巴斯——漫遊至威美特——教會的設立——
 英國草、在此變為野種——外歐米村——新西蘭婦女的葬禮，一船向澳
 洲駛行。

第十九章 澳洲……………634

悉德尼——旅行巴忒斯特——樹林的特點——土人的團體——土著
 的逐漸滅亡——與健康人同居所發生的傳染病——藍嶺——狀似大海灣
 的山谷：其原始和構成——巴忒斯特：低級人民的禮貌——社會狀態——
 凡提門氏地——荷巴特鎮——土著完全滅絕——威靈頓山——佐治王海
 灣——鄉野的荒涼景況——禿頭地：由沙泥石灰天然鑄成的樹枝——土
 人的集團——離別澳洲。

第二十章 基陵羣島——珊瑚的構成……………664

基陵羣島——奇特的現象——稀少的植物區——種子的傳播——飛
 鳥和昆蟲——退落和前流的泉水——死珊瑚的地帶——由樹根捲帶而來

的石子——巨大的蟹——能整人的珊瑚——吃珊瑚的魚類——珊瑚岩層——礁湖羣島或環礁——建築礁的珊瑚在海面下所能生存的深度——低珊瑚島散佈幅員的廣大——珊瑚島基地的沈陷——堡礁——新礁——由舊礁變成堡礁或環礁——海平面變遷的證據——堡礁的裂口——馬爾代發環礁：其構造的特殊——死礁及沈陷礁——沈陷和升高的幅員面積——火山的分佈——沈陷的遲緩和體量的浩大。

第二十一章 由毛利喜阿斯返英國……………706

毛利喜阿斯的美景——大火山口狀的山巒——印度人——聖·赫勒拿——植物的變史——陸生貝類滅亡的原因——亞森森島——外來鼠類的突變——火山彈——含有滴蟲類的地層——巴西亞——巴西——熱帶風景的壯麗——柏那姆部科——罕見的珊瑚礁——奴隸制度——返抵英國——環遊世界歸來之回顧。

達爾文氏著作目錄

譯者贅言

乘軍艦比格爾號環航世界一周路線圖

索引